

Carmen AVRAM

Enseignante- chercheuse

Maitresse de conférences en Sciences du Langage (Didactique du FLE)

Adresse personnelle :

Téléphone :

Adresse électronique : carmenavram77@yahoo.fr avram.ec@univ-pau.fr

Page web :

https://alter.univ-pau.fr/fr/organisation/membres/cv_-ecavram-fr.html

Expériences professionnelles

Universitaire

Septembre 2021 - présent : Maître de conférences en Sciences du Langage (Didactique du FLE), Collège SSH, Université de Pau et des Pays de l'Adour ;

- -responsable du DU FLE et du Parcours FLE

Septembre 2018- août 2021 : Enseignante contractuelle de FLE au Carré International, Université de Caen Normandie

- -Chargée de cours en « Didactique du FLE » -L2, LLCER, UFR LVE, Université de Caen Normandie (semestres 1 et 2) ;
- -Chargée de cours : « Questions de syntaxe » -L3, Sciences du Langage, (1^{er} semestre) ; « Sémantique » -Master 1, Sciences du Langage, parcours Linguistique générale (1^{er} semestre) ; « Pragmatique » -Master 2, Sciences du Langage, parcours Linguistique générale (1^{er} semestre) ; « Sémantique » -L3, Sciences du Langage (2nd semestre) UFR HSS, Université de Caen Normandie.
- -Enseignante d'Italien -niveau A1, LANSAD, Université de Caen

2016- 2017 : Enseignante contractuelle de FLE, Carré International, Université de Caen Normandie.

2013 -2014 : Chargée de cours, « Sémantique », Master 1- Sciences du Langage- mention FLE, Université de Caen-Normandie.

2009-2012 : Attaché Temporaire à l'Enseignement et à la Recherche-Université de Caen Basse-Normandie, UFR de Psychologie.

2005-2009 : Maître assistante, Enseignante de FLE – Académie d'Etudes Economiques de Bucarest, Chaire de Langues Romanes et de Communication en Affaires.

- -enseignante d'italien langue étrangère (L3, niveaux A1-A2)

2003-2005 : Assistante universitaire, Didactique du FLE - Université « Ovidius » de Constanta, Département pour la Formation des Enseignants et Faculté de Lettres.

Formation des formateurs

2016- 2017 : Chargée de mission, CASNAV, Académie de Caen.

Formatrice FLE (adultes migrants/ alphabétisation)

2017- 2018 : Formatrice FLE, Ecole des Parents et des Educateurs du Calvados, Caen.

Enseignement dans le secondaire

2013-2016 : Enseignante contractuelle de Lettres modernes, Collège privé Institution Saint Pierre, Caen.

2003-2004 : Enseignante titulaire de FLE- Collège Vasile Goldis, Alba-Iulia, Roumanie.

Autres expériences professionnelles

-Auxiliaire de Vie Scolaire : Lycée Technologique Jean Rostand, Caen (02 septembre 2013 – 07 novembre 2013)

-Coordinatrice des animations à la Maison de l'Europe à Caen (mai- septembre 2016)

-Enseignante bénévole de FLE à la Voix des Femmes, Herouville Saint-Clair : public adultes débutants (niveau A1) (toutes nationalités) ; (mai- juillet 2016)

-Enseignante bénévole de FLE à la Maison Départementale de l'Enfance et de la Famille de Calvados, Service du Jour : public mineurs isolés (toutes nationalités) (mai- juillet 2016)

Conception pédagogique

- Création d'un *Module de Didactique de l'écrit* à distance (9h, Moodle) pour un public d'enseignants non-natifs en formation initiale, Carré International (2021).
- Création d'un *Module de Français sur Objectifs Universitaires* à distance (9h, Moodle) Public FLE B2, Carré International, Université de Caen (2021).
- Conception de trois modules didactiques médiatisés : « *Le métier d'étudiant* » et « *La problématique et l'introduction dans l'écriture académique* » (avec Nathalie Suchet de l'Université de Saint-Etienne) ; « *La prise en charge énonciative dans l'écriture académique* », dans le cadre du Projet ENVOL (Etudiants Nouveaux-Venus Objectif Langue) – ADCUEFE (2020-2021).
- Elaboration de deux cours : « Biographie linguistique et profils d'apprentissage en FLE » (7,5 heures en présentiel et 26 heures à distance) et « Didactique de la Grammaire en FLE » (3 heures en présentiel et 12 heures à distance) ; élaboration d'un *Journal de formation*, dans le cadre du Projet NOTED/ STELT (2019-2021) ;
- Conception de fiche pédagogiques- ressources en ligne FLE/LM, propositions didactiques pour l'intégration en classe de langue du dictionnaire des synonymes du CRISCO, laboratoire CRISCO, Université de Caen
<http://crisco.unicaen.fr/ressources-en-ligne/didactique-des-langues/ressources-fle-lm/ressources-fle-lm-903656.kjsp?RH=1527258384156>

Formation

2008/2011 **Doctorat** en Psychologie, Université de Caen Basse-Normandie

Rédaction de texte en français langue étrangère : stratégies argumentatives et processus psycholinguistique de construction de l'interlangue en situation d'acquisition trilingue. Une analyse intra et interculturelle de la lettre de candidature en contexte universitaire

Thèse soutenue le 9 décembre 2011, UCBN, avec mention « Très honorable avec les félicitations du Jury », devant le Jury :

M. Franck NEVEU, Université de Paris IV- Sorbonne, Président

M. Denis LEGROS, Université de Paris VIII et IUFM de Créteil, Rapporteur

M. Nicolas ROUSSIAU, Université de Nantes, Rapporteur

Mme Agnès SALINAS, Université de Caen Basse-Normandie, Directrice de thèse

2004/2005 : **Master Recherche en « Linguistique appliquée à l'enseignement du FLE »**

Mémoire : « *La définition dans les manuels de FLE pour le collège et lycée en Roumanie* »,

Directrice de mémoire : Mme. Monica VLAD

Mention très bien, Faculté de Lettres, Université de Constanta, Roumanie.

1999/2003 : **Licence en Langues et Littératures Française et Italienne**

Mémoire de licence : « *Le rôle de l'injonction dans la communication scolaire- en classe de FLE* », sous la direction de Mme. Monica VLAD, Mention très bien, Faculté de Lettres, Université de Constanta.

AUTRES FORMATIONS

Mai/juin 2019 : Habilitation examinateur/correcteur DELF-DALF (niveaux A1-C2), Carré International - Caen et Centre Internationale d'Etudes Pédagogiques, Sèvres

2018 : Examinateur TCF (formation en ligne), Centre Internationale d'Etudes Pédagogiques, Sèvres

2014/2015 : Journées pédagogiques de **formation à la pédagogie coopérative** ; Collège privé Institution Saint Pierre, Caen (10 novembre 2014 ; 5-6 janvier 2015) ; Formateur Jim HOWDEN.

2006-2007 : Stages de formation : *Méthodologie FOS* et *Français des affaires* : stage de 30 h, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, 10-13 juillet 2006, dans le cadre de l'Université d'été du français des affaires et des professions, CCIP ; intervenant Jean-Marc MANGIANTE ; (30 heures), Module de formation en Didactique du FOS, Académie d'Études Économiques de Bucarest (6-16 février 2007). Formateur : Chantal PARPETTE ;

Qualification CNU et classements

2011, 2016 et 2021 : *Qualification CNU* : Section 07 du CNU, n° 16207229120

Campagne de recrutement 2020 : classée 2^{ème} Université de Savoie Mont-Blanc

BOURSES ET DISTINCTIONS

Septembre 2007- août 2009 Boursière de l'Agence Universitaire de la Francophonie, Europe Centrale et Orientale, bourse de formation à la recherche ;

2002 Bourse d'études en italien, Università per Stranieri, Perugia, Italie

LANGUES

Roumain (natif) ; Français (bilingue) ; Italien (B2- C1) ; Anglais (B2)

COMPETENCES NUMERIQUES

Plateforme d'enseignement à distance (Moodle et Canvas)

Création de supports numériques pour Tactileo

Informatique : Office, Internet

PUBLICATIONS

Co-direction d'ouvrage

- 2016 Avram, C. and Larrivée, P. (Eds.), *Training Foreign and Second Language Teachers. European Challenges, Successes and Perspectives*. Cambridge Scholars Publishing.

Articles dans des revues avec comité de lecture

- 2024 (soumis) Hidden, M.-O. et Avram, C. « Etudiants en exil : spécificités des besoins et entraînement à la prise de notes en langue étrangère » (Actes du colloque Plurensa, Montpellier, mai 2023) ;
- 2021 Blainvilain, O., Prunet, A., Foucher Stenklov, N., Avram, C., « Analyses de stratégies d'adaptation aux situations d'enseignement imposées par le contexte sanitaire de la Covid-19 », *Les cahiers de l'AREFLE* Volume 2 numéro 1 /2021
- 2020 Avram, C., Prunet, A. (2020). « Observation de stratégies d'acculturation d'étudiants étrangers dans le cadre d'un dispositif FOU à l'Université de Caen ». *Revue TDFLE*, (77).
- 2019 Avram C., Leroc'h C., Prunet A. « Diversité linguistique et apprentissage d'une L3 : Représentations des étudiants norvégiens futurs enseignants et enseignants de français », *Action didactique* n°4. Décembre 2019, pp. 50-67.
<http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad4/Avram-Prunet-LeRoch.pdf>
- 2013 Avram, C. « Cultural Codes in Writing Politeness Formulas. A Study in French as a Foreign Language ». *Dialogos- Littérature et Communication Interculturelles*, 27, 72-97.
- 2012 Avram, C. (2012) « Entre la classe de langue et le monde du travail : réflexions sur l'enseignement/apprentissage de la lettre de motivation en français des affaires ». *Synergies Roumanie*, 7, 127-139. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/avram.pdf>
- 2011 Avram, C. « La politesse dans la correspondance commerciale française ». *Studii si cercetări lingvistice (SCL)*, no.1(LXII), 97-103.
- 2010 Avram, C. « Approche théorique du discours didactique. L'exemple du manuel scolaire ». *Studii si cercetări lingvistice (SCL)*, 2(LXI), 254-261.
- 2010 Avram, C., Salinas, A. « Représentations sémantico-lexicales et hypothèses de traduction en roumain pour des mots inconnus en français langue étrangère et langue des affaires ». *Synergies Roumanie*, 5, 107-119. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie5/carmen.pdf>
<https://hal-normandie-univ.archives-ouvertes.fr/hal-01943503>
- 2008 Constantinescu-Stefanel, R., Avram, C. « Sélection et élaboration des matériaux didactiques appropriés aux objectifs déterminés ». *Dialogos- Sciences du langage*, 18, 39-54.
- 2008 Avram, C. « La compétence de communication interculturelle en français des affaires ». *Dialogos- Littérature et Communication Interculturelle*, 17, 75-79.
- 2007 Avram, C., Salinas, A. « De Soi-même en tant qu'Autre. Expressions identitaires des étudiants roumains en français des affaires ». *Dialogos- Littérature et Communication Interculturelle*, 15, 50-55.

Chapitres d'ouvrages

- 2016 Avram, C. « Training and certifying teachers of foreign and second languages in France », In Avram, C. and Larrivée, P. (Eds.), *Training Foreign and Second Language Teachers. European Challenges, Successes and Perspectives* (pp. 44-56). Cambridge Scholars Publishing.
- 2007 Avram, C. « (In)certitude et (im)prévisibilité dans l'expression écrite chez des étudiants roumains en Français des affaires. Le cas de la correspondance commerciale », In Cadet, B., Chasseigne, G., Foliot, G. (eds.) *Cognition, incertitude et prévisibilité* (pp. 279-293). Paris: Editions Publibook.

Articles dans des actes de colloques avec comité de sélection

- 2016 Avram, C. « Quand les élèves définissent la phrase... », *Actes du 5^e Congrès Mondial de Linguistique Française*, Tours.
http://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2016/05/shsconf_cmlf2016_07002.pdf
- 2013 Padonou, M., Avram, C. « Français langue étrangère : choix institutionnels et contextes professionnels en Europe centrale et orientale. Pour une meilleure prise en charge de l'enseignement/apprentissage du français à l'université », Castellotti, V., *Le(s) français dans la mondialisation* (pp. 215-230). Bruxelles : Proximités E.M.E.
- 2012 Avram, C. et Salinas, A. « Approche psycholinguistique et interculturelle des stratégies langagières dans le discours écrit : l'exemple de la lettre de candidature ». In Pugnieri-Saavedra, F., Sitri, F. & Veniard, M. (dir.), *L'Analyse du discours dans la société. Engagement du chercheur et demande sociale*, (pp. 249-265). Paris : Honoré Champion.
- 2010 Salinas, A. et Avram, C. « Normes langagières, normes culturelles....Approche psycholinguistique des stratégies langagières des étudiants roumains dans la rédaction des formules de politesse ». In O. Bertrand & I. Sschaffner (dir.), *Quel français enseigner ? La question de la norme dans l'enseignement/apprentissage*. (Pp. 267-282). Paris : Les Editions de l'Ecole Polytechnique.
- 2009 Avram, C. et Salinas, A. « Stratégies langagières, dévoilement de soi et ouverture vers l'Autre : une expérience identitaire en contexte universitaire roumain ». *Review of the Interdisciplinary Center for Studies of Contemporary Discursive Forms (Otherness and identity. Journeys back to the self (writing and discursive practices))*, pp. 179-188.
- 2007 Avram, C. « Quelle grammaire pour le français des affaires ? ». In *Langages et Communication, 2^{ème} partie, L'évolution et le fonctionnement de la langue- des perspectives normatives dans le nouveau contexte européen* (pp. 131-135). Suceava : Université Stefan cel Mare de Suceava-Roumanie.
- 2006 Avram, C. « Le rôle de la définition dans le cadre du discours didactique des manuels scolaires », *Analele Universitatii din Craiova* (Annales de l'Université de Craïova), Seria Stiinte Filologice, Langues et Littératures Romanes, an X. (pp. 313-323). Craiova : Université de Craiova –Roumanie.
- 2005 Avram, C. (2005) « Les fonctions de l'injonction dans la classe de langue », *Bulletin Scientifique Culture et Communication*, 2, (pp. 175-183). Bucarest : ASE.

- 2005 Avram, C. (2005) « Les figures de style et leur présence dans les manuels roumains récents de FLE pour le lycée », *Bulletin Scientifique Europe des cultures et espaces francophones*, 3, (pp.291-301). Bucarest: ASE.

Comptes rendus d'ouvrages scientifiques et de méthodes de langue

- Compte rendu de Vinsonneau G., *Mondialisation et identité culturelle*, In *Dialogos*, 27/2013, pp.150-152.
- Compte rendu de Springer, C., *La didactique des langues face aux défis de la formation des adultes*, In *Dialogos*, 16/2007, pp.83-86.
- Présentation de *Voix et Images de France*, In *Dialogos*, 14/2006, pp.57-59.
- Présentation de *De Vive Voix*, In *Dialogos*, 14/2006, pp. 60-62 (collaboration avec Ivan, M.)

Communications à des colloques internationaux

Avram, C. *Représentations d'étudiants en formation initiale : quelle réflexion sur son répertoire langagier et ses pratiques d'apprentissage pour mieux enseigner la grammaire ?* Colloque international Grammaire et didactique "Quelles ressources linguistiques pour l'enseignement / apprentissage du français et des langues ? Transposition, médiation, contextualisation, appropriation", Université de Lille les 5 & 6 octobre 2023.

Hidden, M.-O. et Avram, C. *Migrants et étudiants : complexité des dispositifs et enseignement-apprentissage du français sur objectif universitaire*, Colloque PLURENSA 2023, Université Paul Valéry, Montpellier. 7- 10 juin 2023.

Avram, C. *Quand les élèves définissent la phrase... », 5^e Congrès Mondial de Linguistique Française*, Section Linguistique et Didactique (français langue première et langue étrangère), 4-8 juillet 2016, Tours.

Avram, C. *Français langue étrangère : choix institutionnels et contextes professionnels en Europe centrale et orientale. Pour une meilleure prise en charge de l'enseignement / apprentissage du français à l'université*, Colloque « Le(s) français dans la mondialisation : patrimoine(s) à diffuser ou projet(s) à construire », E.A. 4246 PREFics- DYNADIV et l'Institut de Touraine, Tours, 24-26 mai 2012.

Avram, C. *Français des affaires à l'université et sa place dans les représentations des étudiants roumains*, Colloque international « Apprendre les langues à l'université au 21^e siècle », organisé par le DILTEC EA 2288, Paris, 9-11 juin 2011.

Avram, C. *Quand siège, hyperonyme de chaise, devient siège social au point de perturber les repères d'un jeune enseignant*, Colloque international « Formation et professionnalisation des enseignants de langues », organisé par l'équipe FICEL, DILTEC EA 2288, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, 3-4 novembre 2011.

Avram, C. *Pour une approche psycholinguistique et interculturelle des stratégies langagières à l'écrit : l'exemple de la lettre de candidature en FLE*, Colloque « Quelle didactique plurilingue et pluriculturelle en contexte mondialisé ? », PLIDAM, INALCO, Paris, 17-18 juin 2010.

Avram, C. *Représentations de l'émetteur et prise en charge énonciative. Une approche psycholinguistique de l'interlangue des étudiants roumains en français langue étrangère*, Colloque « Enonciation et Texte au cœur de la Grammaire. Regards croisés : neuro/psycholinguistique, psychologie cognitive, linguistique, didactique », Université Toulouse –le Mirail, 11-13 mars 2009.

Avram, C., Salinas, A., *Une approche psycholinguistique des stratégies langagières des étudiants roumains en français langue étrangère : Rédaction de lettres et formules de politesse choisies*, Colloque « Ce que le texte

fait à la phrase », Université de Caen Basse-Normandie, Atelier de Linguistique du CRISCO, 3 et 4 décembre 2009.

Avram, C. *Manifestations et gestion du stress liées à l'épreuve du Baccalauréat : étude psycholinguistique des processus de gestion du risque d'échec à l'écrit et à l'oral*, Colloque « Stress, Risque, Décision », Université de Caen / Basse-Normandie, MRSN, 26-27 juin 2008.

Salinas, A., Avram, C. *Normes langagières, normes culturelles... Approche psycholinguistique des stratégies langagières des étudiants roumains dans la rédaction des formules de politesse*, Colloque « Quel français enseigner ? La question de la norme dans l'enseignement/apprentissage », Ecole Polytechnique, Paris, 22-23 septembre 2008.

Salinas, A., Avram, C. *Approche psycholinguistique et interculturelle des stratégies langagières dans le discours écrit : lettre de candidature et demande sociale*, Colloque « Analyse du discours et demande sociale : enjeux théoriques et méthodologiques », Paris 3, SYLED et CNRS, 27-29 novembre 2008.

Avram, C. *Approche psycholinguistique du discours écrit. Stratégies langagières et présentation de soi dans la lettre de motivation*, Colloque de l'ACLIF, « Les Relations de discours », Université « Ovidius » de Constanta, 28 août- 3 septembre 2008.

Avram, C. *(In)certitude et (im)prévisibilité dans l'expression écrite chez des étudiants roumains en Français des affaires. Le cas de la correspondance commerciale*, Colloque International « Incertitude et prévisibilité », MRSN, Université de Caen, Basse-Normandie, 8-9 juin 2007.

Avram, C. *Le français des affaires, outil de communication linguistique et interculturelle*, Colloque international organisé par l'Institut de Linguistique "Iorgu Iordan-Al. Rosetti", Académie Roumaine, Bucarest, « Premier symposium International de Linguistique de l'Académie Roumaine », 13-14 novembre 2007.

Avram, C. *Représentations et construction identitaire chez des étudiants roumains en français langue étrangère*, Congrès International de l'ARIC, « Territoires, limites, passages : l'interculturalité en mouvement », Timisoara, 3-6 septembre 2007.

Avram, C. *Le rôle de la définition dans le cadre du discours didactique des manuels scolaires en FLE*, Colloque International « Le discours français : perspectives linguistiques et littéraires », Université de Craiova, Roumanie, 18-20 mai 2006.

Avram, C. *La compétence de communication interculturelle en français des affaires*, Session de communications scientifiques « Valeurs, discours et praxis », ASE Bucarest, 4-5 juin 2006.

Avram, C. *Les figures de style et leur présence dans les manuels roumains récents de FLE pour le lycée*, Session de communications scientifiques « Europe des cultures et espaces francophones », ASE Bucarest, 1-2 juillet 2005.

Evaluations scientifiques

Référent scientifique de l'ouvrage Vlad, M. (2013). *Le français économique par des textes. Itinéraires de lecture et de compréhension en français langue étrangère*. Editions Ex Ponto, Constanta.

Juillet 2016 : Evalueur scientifique invité, revue *Studii de Lingvistica* (no.6/2016)

Décembre 2015, août 2017, janvier 2018 : Evalueur scientifique invité, Revue INJAL (*International Journal of Applied Linguistics*).

2024 : évaluateur thèse de doctorat en vue de la publication – Presses Universitaires de Rennes

Encadrement de travaux

2020-2021 : Université de Caen Normandie

- Master 1, Sciences du Langage, Parcours Linguistique, « Les pratiques orthographiques des français de 18 à 25 ans : les variations de l'écriture à l'ère des nouvelles technologies »
- Master 1, Sciences du Langage, Parcours Linguistique, « Etude sur l'intégration des anglicismes à la langue française : Publicité digitale »
- Master 1, Sciences du Langage, Parcours FLE, « Le port du masque en classe de langue à l'époque de la crise sanitaire »
- Master 1, Sciences du Langage, Parcours FLE, « L'enseignement/apprentissage de la communication orale au Ghana ».

Activités en matière d'administration et d'autres responsabilités collectives

Activités en matière d'administration

2018-2021 : **Université de Caen**

- Participation aux réunions de constitution de la nouvelle maquette de Master Sciences du Langage, parcours Linguistique et FLE, HSS, Université de Caen (2020-2021)
- Participation à la constitution de la maquette des cours intégrés dans le projet NOTED-*Enhancing Development and Recruitment for Studies in Foreign Language Studies for Teacher Education : A Cross national Partnership Based on the European Language Label of 2015*. (2020-2021)
- Participation à la création de la maquette du parcours DU FLE C1-C2, Carré International, Université de Caen (2020)
- Participation aux commissions pédagogiques au Carré International et rédaction des comptes rendus de réunion.

2016-2017 : **CASNAV, Académie de Caen**

- Positionnement des allophones de + 16 ans et suivi de leur scolarité (Calvados et Manche). Participation aux commissions départementales d'affectation dans les collèges et lycées.

Responsabilités collectives

Coordination de publication

Avram, C. and Larrivée, P. (Eds.)(2016), *Training Foreign and Second Language Teachers. European Challenges, Successes and Perspectives*. Cambridge Scholars Publishing.
Ouvrage collectif publié suite au projet TEMPUS.

Organisation de manifestations scientifiques

- Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du Xème colloque international de l'ADCUEFE-Campus FLE : « Entre recyclage et innovation : quelle didactique pour demain-approche critique » Université de Caen, 24-25 juin 2021.
- Membre du comité organisateur de la Conférence annuelle de l'Association for French Language Studies (AFLS) : « La linguistique du français vernaculaire : analyses synchroniques, perspectives diachroniques et applications didactiques », CRISCO, Université de Caen, 17 au 19 juin 2015.

-Co-organisation d'une journée scientifique dans le cadre du projet TEMPUS, Université de Caen. Mise en rapport de formateurs et d'inspecteurs de l'Education nationale et de délégués russes, ukrainiens et ouzbèques dans le cadre du CASNAV de Caen, novembre 2014.

-Membre du comité organisateur du Colloque « Risques, Stress et Décision », Université de Caen Basse-Normandie, CERReV, MRSN, 26-27 juin 2008.

-Membre du comité organisateur du Colloque « Français sur objectifs spécifiques- acquis et perspectives », ASE Bucarest, 1-2 octobre 2007.

-Membre du comité organisateur du Séminaire de Didactique Universitaire organisé par l'A.C.L.I.F., Université "Ovidius" Constanta, août- septembre 2003, 2004 et 2005.

Participation à des projets de recherche

-**2020- 2021** : Participation au **Projet ENVOL** (Etudiants Nouveaux-Venus Objectif Langue) ADCUEFE (2020-2021) : formations en Français sur Objectifs Universitaires pour les étudiants étrangers inscrits dans les différentes universités françaises. Le projet se propose la création d'une trentaine de modules didactiques pour le travail à distance, intégrant l'environnement universitaire, l'analyse et la production de discours universitaires en Sciences Humaines et l'analyse et la production de discours universitaires dans des disciplines techniques.

Ma mission : référente-conceptrice pour le Carré International de l'Université de Caen (sous la direction d'Anne Prunet), **conception** de trois modules didactiques : « Le métier d'étudiant » et La problématique et l'introduction dans l'écriture académique » (avec Nathalie Suchet de l'Université de Saint-Etienne) ; « La prise en charge énonciative dans l'écriture académique ».

-**2019-2021** : Participation au projet **Projet NOTED**: *Enhancing Development and Recruitment for Studies in Foreign Language Studies for Teacher Education : A Cross national Partnership Based on the European Language Label of 2015* ; responsable du projet : Nanna Paaske (Université d'OsloMet); responsable du projet à Caen : Anne Prunet.

L'objectif de ce projet est la formation des enseignants norvégiens du second degré dans la maîtrise et l'enseignement d'une L3 (le français). Le projet NOTED vise à la formation des enseignants norvégiens en allemand, espagnol et français. Le Carré International de l'Université de Caen est l'université à qui a été confiée l'expertise pour la langue française. Le projet comporte une dimension d'enseignement et un volet recherche.

Mes missions : participation à l'élaboration du programme de cours pour les enseignants en formation continue : programme hybride comportant plusieurs temps de formation en présentiel (à Caen et à Oslo) et à distance ; élaboration de deux cours de **Didactique du FLE : *Biographie linguistique et profils d'apprentissage*** (semestre 1 : 7,5 heures en présentiel et 26 heures à distance) et **Didactique de la Grammaire** (semestre 2 : 3 heures en présentiel et 32 heures à distance) ; élaboration d'un **Journal de formation**, adossé aux cours de didactique du FLE mentionnés ci-dessus ; pour la recherche : réflexions sur l'enseignement- apprentissage du FLE en contexte plurilingue ; appropriation d'une L3 et compétences métalinguistiques.

-**2014-2015** : Assistante de Projet. Consortium *Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the development of blended Masters Programmes* (544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR). Site français dirigé par Pierre Larrivée (Caen).

Le projet « Developing the Teaching of European Languages : Modernising Language Teaching through the development of blended Masters Programmes » a pour but la modernisation et l'intégration de l'enseignement de langues secondes en Europe. Il réunit un consortium de partenaires d'Allemagne, du Royaume-Uni, de la Fédération de Russie, de l'Ouzbékistan et de l'Ukraine, et c'est le CRISCO qui représente la France. Le programme de travail sur 3 ans financé par l'agence Tempus à hauteur de 1,4 million d'euros débouchera sur l'élaboration et l'offre d'un Master mêlant des cours en présentiel et des éléments à distance en didactique de l'allemand, de

l'anglais et du français.

En ce qui me concerne, j'ai été surtout impliquée dans la partie préliminaire visant la description du système scolaire français et de la formation des enseignants de français langue maternelle et langue seconde, ainsi que la formation des enseignants de langues étrangères (formation initiale, concours-CAPES, Agrégation, formation continue, etc.).

Un ouvrage collectif, que j'ai co-dirigé, a été publié en 2016.

-2010-2011 : Membre de l'équipe du Projet *Environnement virtuel, jeux de rôles et apprentissages*.
Coordonateurs : A. Salinas et C. Vivien (ERSAM), Université de Caen Basse-Normandie.

Accompagnement dans l'analyse des corpus (rédictions effectuées dans le cadre d'un cours d'histoire-géographie au collège, suite à la visite du Plan de Rome de l'Université de Caen).

-2008-2010 : Membre de l'équipe de recherche du Projet *Améliorer l'efficacité du dépistage des cancers : Etude psycholinguistique des pratiques de dépistage en Médecine Générale*, INSERM et Université de Caen

-2006-2008 : Membre de l'équipe de recherche du Projet CNCSIS (Centre National pour la Recherche dans l'Enseignement Supérieur de Roumanie) *L'harmonisation du processus d'enseignement – apprentissage du français des affaires avec les principes du Cadre Européen de Référence pour les langues : enseignement, apprentissage, évaluation*, ASE de Bucarest.